

Subject card

Subject name and code	Introduction to translation studies - Danish II, PG_00141301						
Field of study	Scandinavian Studies						
Date of commencement of studies	October 2024		Academic year of realisation of subject			2026/2027	
Education level	undergraduate studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			Polish Polish with elements of Danish	
Semester of study	6		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form				
Conducting unit	Instytut Skandynawistyki i Fennistyki -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		mgr Tomasz Archutowski				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		43.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to provide basic knowledge and terminology in the field of translation studies and to prepare students to work as a translator. The course prepares students to face the difficulties encountered in the work of a translator and indicates tools appropriate to solve problems.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[SKANL3_W01] He possesses an advanced knowledge of facts, theories, and methods relevant to literary studies, linguistics, as well as cultural and religious studies of the Nordic region.	The student has structured knowledge about the place and importance of translation studies in the system sciences and its subject and methodological specificity. The student has basic knowledge of the connections between translation studies with other humanities and on the role of the translator in modern times world. The student knows and understands basic research methods involving analysis and interpretation of various types of texts using appropriate methodology. The student has knowledge of the methods and tools of contemporary translation studies that enable the description of linguistic and cultural phenomena.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report
	[SKANL3_K02] He is ready to take responsibility for his own decisions and team work, carrying out tasks related to promoting Nordic literature (Swedish, Norwegian, Danish, Finnish).	The student is aware of the scope of his knowledge in the field of translation and skills and understands the need for further, continuous development of his own competences. The student is able to properly determine priorities used to accomplish a task assigned by yourself or others.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK4] test/exam - oral or written [SK8] observation of student's independent or team work
	[SKANL3_U04] He is able to plan and organize both individual and team work.	The student has the ability to prepare individually or in teams statements on specific topics using translation terminology.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU5] implementation of a problem task [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[SKANL3_U05] He participates in discussions, is open to the variable, often unpredictable positions of interlocutors, and can jointly reach a constructive solution with them using appropriate methods.	The student is able to apply techniques translation in the process translations simple texts various types of language Danish to Polish and vice versa, using the recommendations and instructions from the research supervisor. The student is able to use basic shots theoretical, paradigms research and concepts relevant to translation studies Scandinavian.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[SKANL3_W04] He is familiar with selected, advanced terminology in the field of literary studies, linguistics, as well as cultural and religious studies of the Nordic region, in Polish, English, or one of the Nordic languages (Swedish, Norwegian, Danish, Finnish).	The student knows basic translation terminology and defines concepts. Has structured knowledge of translation studies, knows and understands basic specialist terminology and has structured knowledge of structure of the Danish language.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW5] implementation of a problem task
	[SKANL3_K06] He cares about the achievements and traditions of the profession of philologist or translator.	The student is aware of the responsibility for preserving Europe's linguistic heritage.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work
	[SKANL3_U01] He is able to search, select, analyze, and interpret information using advanced information and communication techniques, in Polish, English, or one of the Nordic languages (Swedish, Norwegian, Danish, Finnish), employing appropriate terminology.	The student is able to acquire, analyze, interpret and consolidate knowledge on the subject translation using the indicated sources.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills

Subject contents	The work of a translator, the definition of translation. Professional ethics of a translator. Translation process - working with written text, working with spoken text. Translation of written texts: literary, popular science, functional, specialist. Comparative analysis of literary translations. Literal translation and translation functional work with text. The problem of untranslatability based on selected texts. Types of translations oral (consecutive, simultaneous). Translator's workshop: dictionaries, lexicons, encyclopedias, literature professional. Working conditions of a translator. Rules for using translator services.		
Prerequisites and co-requisites	The condition for participating in classes in semester 6 is to obtain a pass in semester 5, unless the host decides otherwise in special cases. Danish language level B1+/B2		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Completing all class assignments	51.0%	30.0%
	Pass with grade	51.0%	60.0%
	Attendance and active participation in classes	80.0%	10.0%
Recommended reading	Basic literature	Pisarska A., Tomaszewicz T., Współczesne tendencje przekładowe, Poznań, 1996. Lipiński K., Vademecum tłumacza, Kraków, 2004. Krysztofiak M., Przekład literacki we współczesnej translatoryce, Poznań, 1996. Bednarczyk A., Kulturowe aspekty przekładu literackiego, Katowice, 2002. Bukowski A., Heydel M., Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków, 2009.	
	Supplementary literature	Wojtasiewicz O., Wstęp do teorii tłumaczenia, Warszawa, 2005. Piotrowska M., Proces decyzyjny tłumacza, Kraków, 2007. Barańczak S., Ocalone w tłumaczeniu, Kraków, 2004. Dzierżanowska H., Przekład tekstów nieliterackich, [Wyd. 2], Warszawa, 1990. Voellnagel A., Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych, Warszawa 1980.	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczenie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.